

# Makse algatamise teenuse tingimused

## Service conditions of the Payment Initiation Service

Kehtivad alates 8. oktoobrist 2020

Effective as of 8<sup>th</sup> October 2020

1. MÕISTED	1. TERMS AND DEFINITIONS
<b>Konto</b>	<b>Account</b>
inHouse Pay süsteemis avatud konto Kaupmehe Makse algatamise tehingute töötlemiseks.	Account opened in the inHouse Pay system for processing Merchant's Payment Initiation Transactions.
<b>Konto väljavõte</b>	<b>Account Report</b>
Väljavõte sooritatud ja ebaõnnestunud Makse Algatamise Tehingute kohta (nt tühistatud tellimused) ning edukalt sooritatud Makse Algatamise Tehingute eest tasumisele kuuluva Tehingutasu kohta.	Account statement on successful and unsuccessful (e.g cancelled orders) Payment Initiation Transactions and the Transaction Fee to be paid for successful Payment Initiation Transactions.
<b>Leping</b>	<b>Agreement</b>
Makse algatamise teenuse Leping, mille lahutamatuks osaks on Teenusetingimused ning lepingu lisad (kui on).	The payment initiation service Agreement, an integral part of which are the Service Conditions and the annexes to the Agreement (if any)
<b>Tasu</b>	<b>Fee</b>
Hinnakirjas määratud tasu, sh Tehingu tasu, hüvitis või trahv, mida Kaupmees tasub inHouse Payle Teenuse kasutamise või muu Lepingust tuleneva tegevuse või asjaolu eest.	is a Fee, incl Transaction Fee, indemnity, or fine set out in the Price List, paid by the Merchant to inHouse Pay in connection with using the Service or in connection with some other activity or circumstance resulting under or related to the Agreement.
<b>Üldtingimused</b>	<b>General Business Terms</b>
inHouse Pay üldtingimused.	inHouse Pay General Business Terms
<b>Paigaldusjuhend</b>	<b>Integration Instructions</b>
Töötleja kehtestatud tehnilised üksikasjad (sh sõnumi- ja failivormingud), millele Kaupmehe arvutisüsteemid ja selle osad peavad vastama, et võimaldada Lepingu täitmist.	Technical specifications established by the Processor (incl. message and file formats), which the Merchant's computer systems and components thereof must meet, to enable the performance of the Agreement.
<b>Kaupmees</b>	<b>Merchant</b>
inHouse Pay klient, kes müüb Müügikohas tooteid ja/ või teenuseid ja kasutab üht või mitut inHouse Pay maksete kogumise teenust.	The Customer of inHouse Pay who sells goods and/or services at its Point of Sale and uses one or more services of payment collections for merchants provided by inHouse Pay.
<b>Pooled</b>	<b>Parties</b>
inHouse Pay ja Kaupmees üheskoos. inHouse Pay või Kaupmees eraldi on nimetatud kui Pool.	inHouse Pay and the Merchant together, and Party is the Merchant or inHouse Pay separately.

<b>Makse algatamise tehing</b>	Maksja taotlusel inHouse Pay kaudu algatatud maksetehing Maksja Makseteenuse pakkuja juures vastavalt Maksja poolt kinnitatud Maksejuhisele, et tasuda Müügikohas toodete või teenuste eest. Rahaülekanne maksejuhise alusel, mille Maksja kinnitas ja mis algatatakse Maksekontolt inHouse Pay kaudu, et tasuda Müügikohas toodete või teenuste eest.	<b>Payment Initiation Transaction</b>	A payment transaction initiated through inHouse Pay at the Payer's request at the Payer's Payment Service Provider in accordance with the Payment Order confirmed by the Payer in order to pay for the goods and services at the Point of Sale. The transfer of funds pursuant to the Payment Order confirmed by the Payer and initiated by inHouse Pay from the Payment Account to pay for the goods or services at the Point of Sale.
<b>Maksejuhis</b>	Mistahes korraldus maksetehingu tegemiseks, mille Maksja annab Makseteenuse pakkujale (nt pangale või muule makseteenuse pakkujale).	<b>Payment Order</b>	Payment order means any order for the making of a payment transaction which is given by the Payer to the Payment Service Provider (e.g bank or another payment service provider).
<b>Makseteenuse pakkuja</b>	Asutus, milles Maksjal on avatud Maksekonto või kust ta kavatses makset sooritada (nt pank või muu Makseteenuse pakkuja).	<b>Payment Service Provider</b>	The institution of which Payer has a Payment Account or intends to execute a transfer from (e.g bank or another payment service provider).
<b>Maksekonto</b>	Maksja nimel olev IBAN- konto, mida kasutatakse algatatud makse sooritamiseks.	<b>Payment Account</b>	is an IBAN account in the Payer's name, which is used for executing the initiated payment .
<b>Maksja</b>	Teenust kasutatav füüsiline või juriidiline isik, kes kinnitab inHouse Pay kaudu Maksekontolt maksetehingu tegemise.	<b>Payer</b>	natural or legal person, who uses the Service, permitting a payment transaction to be made from the Payment Account via inHouse Pay.
<b>Müügikoht</b>	Veebileht või muu Lepingus või poolte kokkuleppel muus Lepingule lisatud dokumendis viidatud keskkond, kus Kaupmees müüb tooteid või osutab teenuseid ja võimaldab Maksjal selle eest tasuda Makse algatamise teenuse kaudu.	<b>Point of Sale</b>	Website or another environment indicated in the Agreement or, by agreement between the Parties, in any other document appended to the Agreement where the Merchant sells goods or provides services and enables the Payer to pay for these by payment initiation Service.
<b>Töötaja</b>	UAB InHouse Finance (registrikood 304880469), inHouse Pay määratud isik, kes koostöös inHouse Payga töötleb tehniliselt Makse algatamise tehinguid ja nendega seotud andmevahetust.	<b>Processor</b>	is UAB InHouse Finance (registry code 304880469), the Person designated by inHouse Pay who, in cooperation with inHouse Pay, processes the Payment Initiation Transactions and the related data exchange technically.
<b>Projekt</b>	Teenuse taotlemisel inHouse Payle esitatav üksikasjalik kirjeldus Kaupmehe Müügikohas pakutavatest kaupadest ja/ või teenustest.	<b>Project</b>	a detailed description about the goods and/or services offered at Merchant's Point of Sale to be provided when applying for the Service.

<b>Tulukonto</b>	Lepingus täpsustatud arveldusarve, millele kantakse Kaupmehele makstavad summad seoses Makse algatamise tehingute, Teenuse või Lepinguga.	<b>Sales Revenue Account</b>	current account, specified in the Agreement to which amounts payable to the Merchant are transferred in connection with the Payment Initiation Transactions, the Service or the Agreement.
<b>Turvavõti</b>	Kaupmehe eriomased juurdepääsu-volitused rakendusliidese kasutamiseks.	<b>Secure Key</b>	Specific access credentials for the Merchant to access the Application Programming Interface (API).
<b>Tundlikud makseandmed</b>	Peamiselt isikustatud turvaelemendid ja muud andmed, mille õigustamatu kasutamine võimaldab toime panna pettuse või teo, mis vastab väärteo- või kuriteokoosseisule. Maksekonto numbrit ega teavet isiku kohta, kelle nimel on avatud Makseteenuse pakkuja juures Maksekonto, ei loeta Teenuse osutamise korral Tundlikeks makseandmeteks.	<b>Sensitive Payment Data</b>	shall primarily mean personalised safeguards and other data the unjustified use of which enables a fraud or an act which comprises the necessary elements of a misdemeanour or a criminal offence to be committed. The Payment Account number or information about the person in whose name a Payment account has been opened with the payment service provider shall not be considered sensitive payment data in the event of the Service.
<b>Teenus</b>	inHouse Pay pakutav makse algatamise teenus (MAT), et algatada Maksja nõudmisel maksejuhise seoses inHouse Pay või muu Makseteenuse pakkuja juures oleva Maksekontoga, et Maksja saaks Müügikohas kaupade ja/ või teenuste eest tasuda.	<b>Service</b>	Payment initiation service (PIS) provided by inHouse Pay for initiating a payment transaction on a Payment Account according to Payment Order at the Payer's request in connection with a Payment Account kept at inHouse Pay or another Payment Service Provider to pay for the goods or services at the Point of Sale.
<b>Teenusetingimused</b>	Siinsed Lepingu tingimused.	<b>Service Conditions</b>	These terms and conditions of the Agreement.
<b>Tehingutasu</b>	Tasu, mida Kaupmees maksab inHouse Payle sooritatud Makse algatamise tehingute eest.	<b>Transaction Fee</b>	paid by the Merchant to inHouse Pay for the successful Payment Initiation Transactions.

## 2. ÜLDSÄTTED

- 2.1. Leping reguleerib inHouse Pay ja Kaupmehe suhteid makse algatamise teenuse kasutamisel ning muid ülalmainituga seotud asjaolusid.
- 2.2. Teenusetingimused on Lepingu lahutamatu osa ja kohalduvad Lepingu suhtes inHouse Pay ja Kaupmehe kokkulepitud ulatuses.

## 2. GENERAL PROVISIONS

- 2.1. The Agreement governs the relation between inHouse Pay and the Merchant in the use of the payment initiation Service by the Merchant as well as any other circumstances related to the above.
- 2.2. Service Conditions form an integral part of the Agreement and shall be applicable to the

- 2.3. Lepinguga reguleerimata küsimusi reguleerivad Üldtingimused ja selles viidatud muud dokumendid, kuivõrd see ei lähe vastuollu siinsete Teenusetingimuste ega Lepingu muude tingimustega. Selguse mõttes on kõigil Lepingus kasutatud suurtähtedega terminitel, mida ei ole defineeritud, neile Üldtingimustes antud tähendus.
- 2.4. Kui Pooled ei ole teisiti kokku leppinud ja Kohaldatavas seaduses ei ole sätestatud teisiti, reguleerivad Poolte Lepingust tulenevat õigussuhet Eesti Vabariigi seadused.
- 2.5. Teenusetingimuste jagude pealkirjad, punktid ja muud sätted on lisatud üksnes viitamise lihtsustamiseks ega mõjuta Teenusetingimuste tõlgendamist.

### 3. MAKSE ALGATAMISE TEENUSE TINGIMUSED

#### Teenuse sisseseadmine

- 3.1. Makse algatamise teenus pakub Kaupmehele võimalust, et Maksjad saavad kaupade või teenuste eest tasumiseks algatada makset Müügikohas.
- 3.2. Kaupmees esitab inHouse Payle Teenuse osutamiseks vajaliku teabe inHouse Pay määratud mahus ja vormis (Projekt) ning uuendab Projekti kohta käivat teavet, kui see muutub või kui inHouse Pay seda nõuab.
- 3.3. inHouse Payl on õigus ilma põhjendamata keelduda Projekti kinnitamisest ja Teenuse osutamisest.
- 3.4. Kui inHouse Pay on Projekti kinnitanud ja Leping on sõlmitud, siis:
- 3.4.1. loob inHouse Pay Kaupmehele 2 (kaks) juurdepääsuvolitust ehk Turvavõtit (üks testimis- ja teine töökeskkonna jaoks) ja saadab need Kaupmehele koos Paigaldusjuhendiga e-kirja või muu turvalise elektroonilise vahendi teel;
- 3.4.2. teostab Kaupmees integratsiooni vastavalt inHouse Pay poolt saadetud Paigaldusjuhendile;
- 3.4.3. võib Kaupmees Teenust kasutama hakata niipea, kui süsteem on edukalt paigaldatud.

Agreement to the extent otherwise agreed between inHouse Pay and the Merchant.

Issues not regulated by the Agreement shall be governed additionally by General Business Terms and any other documents referenced therein insofar as this does not conflict with these Service Conditions or any other conditions of the Agreement. For the sake of clarity, all capitalized terms used in the Agreement, but not defined have the meaning given to them in General Business Terms.

The legal relationship of the Parties arising from the Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Estonia, unless agreed otherwise by the Parties or provided otherwise by Applicable Law.

The headings of sections, clauses and other provisions of Service Conditions are included solely for convenience of reference and do not affect the interpretation of Service Conditions.

### 3. PAYMENT INITIATION SERVICE CONDITIONS

#### Setting up the Service

- 3.1. Payment Initiation Service provides the Merchant with a possibility that Payers can initiate payments at the Point of Sale to pay for the goods and/ or services.
- 3.2. The Merchant shall provide inHouse Pay with all the information needed for the provision of the Service within the extent and in the format set by inHouse Pay (the Project) and update the information about the Project should it change or inHouse Pay so require.
- 3.3. inHouse Pay has the right to refuse to confirm the Project and provide Service without any explanation.
- 3.4. Once inHouse Pay has confirmed the Project and the Agreement is concluded:
- 3.4.1. inHouse Pay generates 2 (two) access credentials (Secure Keys) to the Merchant (one for test environment and second for live environment) and sends those together with Integration Instructions to the Merchant by e-mail or any other secure electronic means;
- 3.4.2. The Merchant performs integration in accordance with the Integration Instructions provided by inHouse Pay;
- 3.4.3. The Merchant may start using the Service as soon as the system has been successfully integrated.

- 3.5. Kaupmees tohib Teenust kasutada ainult nendes Kaupmehe e-poodides ja nendel veebilehtedel, mis on Projektis nimetatud. 3.5. The Merchant can use the Service only in such e-shops of the Merchant and only by such website addresses (URL) which have been provided in the Project.
- 3.6. Kui Kaupmees tahab Projekti sisu märkimisväärselt muuta, tuleb inHouse Payle teatada vähemalt 5 (viis) tööpäeva enne asjakohase muudatuse tegemist ja saada muudatuse tegemiseks inHouse Pay nõusolek. 3.6. If the Merchant wishes to significantly change the composition of the Project, the Merchant shall notify inHouse Pay of such a change prior to the relevant change being made at least five (5) Business Days in advance and obtain inHouse Pay's consent to making the relevant change.
- Makse algatamise tehingud**
- 3.7. Maksja taotleb inHouse Pay kaudu maksetehingu algatamist Maksekontol, mis ei ole avatud inHouse Pays, vaid teise Makseteenuse pakkuja juures. 3.7. **Payment Initiation Transactions** The Payer requests a payment transaction initiation on a Payment Account through inHouse Pay which is not opened with inHouse Pay but with another Payment Service Provider.
- 3.8. Kohe pärast maksetehingu algatamist ja kinnitamist esitab inHouse Pay Maksjale ja Kaupmehele kinnituse, et makse on Maksekontot teenindava Makseteenuse pakkuja juures edukalt algatatud. 3.8. Immediately after initiating and confirming the payment, inHouse Pay presents to the Payer and Merchant a confirmation that the payment has been successfully initiated at the Payment Service Provider servicing the Payment Account.
- 3.9. Maksja Maksekontolt algatatud maksetehingud kantakse otse Kaupmehe Maksekontole vastavalt SEPA kliiringugraafikule. Punkti 8.3 alusel võib inHouse Pay debiteerida Tehingutasu Tulukontolt. 3.9. Initiated payments from the Payers will be transferred according to SEPA clearing schedule directly from Payers Payment Account to Merchant Sales Revenue Account. inHouse Pay may debit the Transaction Fee from Sales Revenue Account according to the clause 8.3.
- 3.10. inHouse Pay ei vastuta Teenuse osutamisel Maksejuhise täitmise eest (sh täitmise tähtaegade järgimine). 3.10. inHouse Pay shall not be responsible for the execution of the Payment Order when providing the Service (incl. for observing the execution times).
- 3.11. Kaupmees kinnitab, et ta mõistab, et teave Maksja edukast maksest seoses MAT-makseviisiga on vaid makse sooritamise kinnitus, mitte kinnitus, et makse on laekunud Tulukontole. 3.11. Merchant confirms that they understand that information about a successful payment of the Payer regarding the PIS payment method means only a confirmation that the Payer has completed the payment, but it is not a confirmation that the payment has been received to Sales Revenue Account.
- 3.12. inHouse Pay ei saa tagada, et Maksja hiljem makset ei tühistata või et raha krediteeritakse Tulukontole. Osutades teenust või müües kaupa ilma makse laekumiseta (või kui makse on broneeritud), tegutseb Kaupmees omal vastutusel. 3.12. inHouse Pay cannot guarantee that the Payer will not cancel the payment later and the funds will not be credited to the Sales Revenue Account. When providing services or selling goods without receiving the payment (or when the payment is under reserve), the Merchant operates at its own risk.
- 3.13. inHouse Pay säilitab Maksejuhisega seotud teavet Kohaldatavas Seaduses sätestatud tähtajani. 3.13. inHouse Pay will store information about Payment Orders for the period determined by the Applicable Law.
- Turvalisus ja hooldus**
- 3.14. Kaupmees on kohustatud kasutama piisavaid füüsilisi, korralduslikke ja infotehnoloogilisi turvameetmeid, ennetamaks võimalust, et 3.14. **Security and maintenance** The Merchant is obliged to use sufficient physical, organizational and information technology security measures to prevent the possibility of

kolmandad isikud saavad kasutada Kontot või Turvavõtmeid. Kaupmees peab viivitamata teatama inHouse Payle, kui tal on põhjendatud kahtlus, et Turvavõtmed on sattunud või võivad sattuda kolmandate isikute kätte.

- 3.15. Kaupmees mõistab ja nõustub, et vale paigaldus võib põhjustada soovimatuid ja lubamatuid süsteemi vigu ning seetõttu tuleb Kaupmehel veenduda, et süsteem paigaldatakse inHouse Pay Paigaldusjuhendi järgi.
- 3.16. inHouse Pay teeb korrapäraseid hooldustöid ning uuendusi ja erakorralisi hooldustöid vastavalt Üldtingimustes toodule
- 3.17. inHouse Pay teatab Kaupmehele ette, kui:  
3.17.1. inHouse Pay teeb korrapäraseid hooldustöid;  
3.17.2. inHouse Pay või Töötleja on muutnud teenuse IT-lahendust, mille tõttu on vaja teha parandusi ka Kaupmehe tehnilises paigalduses.

using the Account by third parties and the Secure Keys falling into the hands of third parties. The Merchant is obliged to immediately notify inHouse Pay if there is a reasonable suspicion that Secure Keys have fallen or may fall into the hands of third parties.

- 3.15. The Merchant understands and agrees that incorrect integration may evoke errors of the system which are undesirable and unacceptable, therefore the Merchant shall ensure the connection is performed according to the Integration Instructions provided inHouse Pay.
- 3.16. inHouse Pay carries out regular maintenance works, also updates and extraordinary interruptions according to the General Business Terms.
- 3.17. inHouse Pay informs the Merchant in advance:  
3.17.1. if inHouse Pay performs regular maintenance works;  
3.17.2. if inHouse Pay or Processor has made changes to the Service it-solution that require technical integration corrections from Merchant side.

#### 4. ANDMETE TÖÖTLEMINE

- 4.1. inHouse Pay töötleb Isikuandmeid, et osutada Teenust ja täita Lepingust tulenevaid kohustusi.
- 4.2. inHouse Pay ei küsi Maksjatelt ega ürita hankida ega säilitada muid andmeid kui neid, mis on Teenuse osutamiseks vajalikud. Teavet, mida inHouse Pay on Maksja kohta seoses Teenusega teada saanud ning mis ei ole teingu tegemiseks vajalik, võib Makse saajale edastada üksnes Maksja nõusolekul.
- 4.3. Pooled (inHouse Pay ja Kaupmees) lubavad Teenuse osutamiseks vajalikke Tundlikke makseandmeid mitte salvestada ja tagavad, et need andmed ei jõua volitamata isikuteni.

#### 4. DATA PROCESSING

- 4.1. inHouse Pay processes Personal Data in order to provide the Service and fulfill the obligations set out in the Agreement.
- 4.2. inHouse Pay shall not ask from the Payers or try to obtain or store other data than those necessary for the provision of the Service. inHouse Pay may forward to the payee other information about the Payer than that which is necessary for the execution of the transaction which becomes known to it in relation to the Service only with the consent of the Payer.
- 4.3. The Parties (inHouse Pay and the Merchant) commit not to store the Sensitive Payment Data for the provision of Service and guarantee that such data will not become known to any unauthorized persons.

#### 5. INTELLEKTUAALOMANDIÕIGUSED

- 5.1. inHouse Pay annab Lepingu kehtivusajaks Kaupmehele loa kasutada inHouse Pay kaubamärki Lepingus sätestatud eesmärgil.

#### 4. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 5.1. inHouse Pay entitles the Merchant to use the inHouse Pay trademark for the purpose specified in the Agreement during the term of the Agreement.

- |   |   |
|---|---|
| <p>5.2. inHouse Pay jätab endale õiguse kasutada kaubamärki ise ja lubada seda kasutada kolmandatel isikutel.</p> <p>5.3. Kaupmees ei tohi kaubamärki muuta mitte mingil viisil (sh kirja stiili, lisada või eemaldada kujunduselemente, tekstiosi, muuta värve jne) ilma inHouse Pay eelneva kirjaliku nõusolekuta.</p> <p>5.4. Kaupmees ei tohi mingil viisil ega ulatuses kaubamärki edasi litsentsida ega anda üle kaubamärgi kasutamise õigust või dokumente kolmandale isikule.</p> <p>5.5. Kaupmees on kohustatud kustutama inHouse Pay kaubamärgi ja mistahes viited inHouse Payle oma veebisaidilt hiljemalt järgmisel tööpäeval pärast Lepingu lõppemist.</p> | <p>5.2. inHouse pay reserves the right to use the trademark itself and to allow the use of the trademark by third parties.</p> <p>5.3. the Merchant may not change the trademark in any way (including changing the font style, adding or removing design elements, part of the text, changing colors, etc.) without the prior written consent of inHouse Pay.</p> <p>5.4. the Merchant is prohibited from sublicensing the trademark, as well as from transferring the right to use the trademark and the trademark documents to a third party in any way and to any extent.</p> <p>5.5. The Merchant undertakes to delete inHouse Pay trademark from its websites and any reference to inHouse Pay no later than the Business Day following the termination of the Agreement.</p> |
|---|---|

## 6. KURITEGEVUSE ENNETAMINE

- 6.1. Kaupmees on kohustatud inHouse Pay nõudmisel tegema inHouse Payga koostööd, et ennetada kuritegevust ja uurida Teenusega seotud võimalikke kuritegusid. Kooskõlas ülalmainituga peab Kaupmees seoses uurimisega järjepidevalt teatama inHouse Payle tegevusest, mille korral on Kaupmehele alus kahtlustada kuritegevust või kuriteokatset, esitades inHouse Payle dokumendid ning muu kirjaliku ja suulise teabe, mis võib lihtsustada võimalike kuritegude ennetamist ja uurimist.
- 6.2. inHouse Payl on õigus nõuda selgitusi sooritatud või pooleliolevate Makse algatamise tehingute kohta 5 (viie) tööpäeva jooksul pärast nõude esitamist. Kui Kaupmees ei täida nõuet etteantud tähtaja jooksul või ei esita nõuetele vastavuse tõestamiseks piisavalt tõendeid, võib inHouse Pay punkti 7 kohaselt Teenust piirata.

## 7. TEENUSE PIIRAMINE

- 7.1. Kaupmehele sellest teatades on inHouse Payl õigus täielikult või osaliselt Teenust piirata, kui:
- 7.1.1. Kaupmees rikub Lepingu tingimusi;

## 6. CRIME PREVENTION

- 6.1. The Merchant undertakes, at inHouse Pay's request, to cooperate with inHouse Pay to adopt measures to prevent crime and investigate suspected criminal actions associated with the Service. In connection with an investigation in accordance with the above, the Merchant shall continuously report to inHouse Pay actions that the Merchant has reason to suspect constitute a crime or attempted crime by providing inHouse Pay with documents and other written and verbal information that may facilitate the prevention and investigation of suspected criminal actions.
- 6.2. inHouse Pay has a right to require explanations related to the completed Payment Initiation Transactions or information related to the Payment Initiation Transactions within 5 (five) Business Days as of presenting the respective demand. If the Merchant fails to comply with the demand within given term or submit sufficient evidence to certify conformity with the demand, inHouse Pay may restrict the Service according to the clause 7.

## 7. RESTRICTING THE PROVISION OF SERVICE

- 7.1. InHouse Pay has a right to suspend, either in whole or in part, the provision of the Service, by notifying the Merchant thereof, if:
- 7.1.1. The Merchant is in breach of the conditions of the Agreement;

- 7.1.2. on mõjuv põhjus arvata, et Teenuse piiramine on vajalik turvakaalutlustel või Makse algatamise tehingu kaudu sooritatud pettuse, kuriteo või muu ebaseadusliku tegevuse ennetamiseks;
- 7.1.3. on muud põhjused, mis tulenevad Üldtingimustest, Kohaldatavast seadusest või Poolte muudest kokkulepetest.
- 7.2. Kui inHouse Pay kasutab punktis 7 nimetatud õigust, loetakse vastavad Lepingust tulenevad inHouse Pay kohustused peatatuks.
- 7.3. Kui Teenuse osutamine on punkti 7.1 alusel peatatud ja Kaupmees kõrvaldab peatamise põhjustanud asjaolud või kui inHouse Pay on muul viisil kindlaks teinud, et neid asjaolusid enam ei ole, on inHouse Payl õigus piirangud lõpetada, kuid ei ole selleks kohustatud. inHouse Pay teatab Kaupmehele mistahes piirangute lõppemisest.
- 7.4. Punktis 7.1 nimetatud õiguste kasutamine ei kahjusta ega välista punktis 9 nimetatud inHouse Pay õiguste kasutamist.
- 7.1.2. If there is a good reason to believe that suspending the provision of the Service is necessary for the prevention of fraud/ criminal offence committed with the Payment Initiation Transactions or any other illegal activity or for security considerations; or
- 7.1.3. If there are other grounds, arising from General Business Terms, Applicable Law or other agreements between the Parties.
- 7.2. If inHouse Pay exercises a right specified in clause 7, inHouse Pay's obligation to perform its obligations under the Agreement shall be deemed suspended in the relevant respect.
- 7.3. If the provision of the Service has been suspended under clause 7.1 and the Merchant eliminates the circumstances serving as the basis for the respective restriction or, inHouse Pay has had the opportunity to ascertain in any other way that the said circumstances have ceased to exist, inHouse Pay shall have a right (but not an obligation) to end the application of restrictions. inHouse Pay shall inform the Merchant of ending the application of any restrictions.
- 7.4. The exercising of rights specified in clause 7.1 shall neither prejudice nor preclude the exercising of rights specified in clause 9 by inHouse Pay.

## 8. TASUD

- 8.1. Kaupmees maksab inHouse Payle Lepingus ja Hinnakirjas sätestatud tasusid Lepingus täpsustatud juhtudel, summas ja määras.
- 8.2. Tehingutasu arvutatakse iga õnnestunud Makse algatamise tehingu eest vastavalt Lepingus toodule
- 8.3. Tehingutasu eduka Makse algatamise tehingu eest võidakse debiteerida Kaupmehe inHouse Pays avatud Tulukontolt automaatselt. Kui Tehingutasu ei saa Kaupmehe Tulukontolt debiteerida, saadab inHouse Pay kuu lõpus Tehingutasu arve.
- 8.4. Kui Hinnakirjas ei ole sätestatud teisiti, tuleb mistahes muu Tasu maksta vastava Tasu asjaolu ilmumise päeval.
- 8.5. Konto väljavõtte esitatakse Kaupmehele automaatselt kalendrikuu lõpus möödunud kuu kohta. Kaupmehe nõudmisel saadab inHouse Pay kindlat ajavahemikku kajastava Konto väljavõtte.

## 8. FEES AND CHARGES

- 8.1. The Merchant shall pay inHouse Pay Fees set out in the Agreement and in the Price List in the instances, amounts, and rates specified in the Agreement.
- 8.2. The Transaction Fee shall be calculated on each successful Payment Initiation Transaction in accordance with the Agreement.
- 8.3. The Transaction Fee for successful Payment Initiation Transaction may be debited automatically from Merchant's Sales Revenue Account opened with inHouse Pay. If the Transaction Fee cannot be debited from Merchant's Sales Revenue Account, inHouse Pay invoices the Transaction Fee due at the end of the month.
- 8.4. Any other Fee shall be payable on the day the circumstance of the respective Fee is based on unless the Price List stipulates otherwise.
- 8.5. The Account Report will be provided to the Merchant automatically at the end of calendar month for the previous month. Upon Merchant's request inHouse Pay sends Account Report for



inHouse Pay võib Konto väljavõtte saata Kaupmehe e-posti aadressile või muu Poolte vahel kokku lepitud turvalise elektroonilise vahendi kaudu. inHouse Pay ei ole kohustatud Konto väljavõtet Kaupmehele saatma, kui Konto väljavõtet saab vaadata Kasutajakeskkonnas.

- 8.6. Kui Kaupmees palub nõustamis- või muud lisateenust, mille tasuta osutamine ei ole Lepingus sätestatud, tasub Kaupmees selle Teenuse eest inHouse Pay esitatud arve alusel.
- 8.7. Kui Kaupmees viivitab Lepingu alusel makstava summa tasumisega, peab ta inHouse Pay nõudmisel tasuma võlasummalt iga viivitatud päeva eest viivist, lähtudes Hinnakirjas või Lepingus sätestatud määrast.

## 9. LEPINGU KEHTIVUSAEG JA LÕPETAMINE

- 9.1. Leping on sõlmitud tähtajatult.
- 9.2. Mõlemal poolel on õigus Leping igal ajal üles öelda, teatades sellest kirjalikult teisele Poolele 30 (kolmkümmend) kalendripäeva ette (korraline ülesütlemine).
- 9.3. inHouse Pay ei pea punktis 9.2 nimetatud etteteatamise tähtaega järgima (erakorraline ülesütlemine), kui:
- 9.3.1. Lepingu ülesütlemise alus tuleneb Kohaldatavast seadusest või Üldtingimustest;
- 9.3.2. Kaupmees ei ole järginud punktis 6.1 nimetatud inHouse Pay juhiseid kuritegevuse ennetamiseks;
- 9.3.3. Kaupmees on Lepingu sõlmimisel või täitmisel esitanud inHouse Payle valeandmeid;
- 9.3.4. Teenust on kasutatud pettuse või kuriteo sooritamiseks;
- 9.3.5. Kaupmees muudab märkimisväärselt müüdavat kaupa või osutatavat teenust, võrreldes varem inHouse Payle esitatud Projektiga ja inHouse Pay ei soovi nende teenuste või kaupade jaoks Teenust osutada (nt kaubad või teenused, mis on ebaseaduslikud või mis võivad kahjustada inHouse Pay mainet);
- 9.3.6. inHouse Payl on põhjus arvata, et Makse algatamise tehingud ei vasta kohaldatavatele eeskirjadele või neid on kasutatud ebaseaduslike tegevuste jaoks;

specific period. inHouse Pay may send the Account Report to Merchant's email or via any other secure electronic means agreed by the Parties. inHouse Pay is not obliged to send the Account Report to the Merchant if the Account Report may be generated through User Environment.

8.6. If the Merchant requests an advisory or other facilitating service whose provision free of charge is not stipulated under the Agreement, the Merchant shall pay for such a service based on an invoice presented by inHouse Pay.

8.7. If the Merchant delays the payment of an amount payable under the Agreement, it shall, if inHouse Pay so requires, pay late interest on the amount owing for every day of delay at the rate that is the rate of the default interest established in the Price List or in the Agreement.

## 9. TERM AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

- 9.1. The Agreement is concluded for an indefinite period.
- 9.2. Either Party shall be entitled to cancel this Agreement at any time, notifying the other Party of this in writing 30 (thirty) calendar days in advance (ordinary cancellation).
- 9.3. inHouse Pay shall not have to observe the term of advance notification specified in clause 9.2 (extraordinary cancellation), if:
- 9.3.1. the grounds for the cancellation arise from the Applicable Law or the General Business Terms;
- 9.3.2. The Merchant has failed to observe instructions provided by inHouse Pay in regards to crime prevention as described in clause 6.1.
- 9.3.3. The Merchant has provided false information to inHouse Pay when concluding or performing the Agreement;
- 9.3.4. The Service has been used for committing fraud or criminal offence;
- 9.3.5. The Merchant significantly changes the type of goods sold or services provided compared to the Project provided to inHouse Pay previously and inHouse Pay does not wish to provide the Service for such goods or services (e.g illicit goods/ services; goods/ services that may damage the reputation of inHouse Pay);
- 9.3.6. inHouse Pay has a reason to believe that Payment Initiation Transactions do not meet the applicable regulations or have been used for unlawful activities;

- 9.3.7. Kaupmees on korduvalt jätnud täitmata oma rahalised kohustused inHouse Pay ees; 9.3.7. The Merchant has repeatedly failed to honor its financial obligations toward inHouse Pay which have fallen due; or
- 9.3.8. Kaupmees on märkimisväärselt rikkunud mistahes muid Lepingu tingimusi. 9.3.8. The Merchant has materially breached any other conditions of the Agreement.

## 10. TEENUSETINGIMUSTE MUUTMINE

- 10.1. inHouse Payl on õigus Teenusetingimusi ühepoolset muuta, teatades sellest Kaupmehele e-kirja teel vähemalt **1 (üks) kuu** ette ja võimaluse korral avaldades muudatuste kohta teate inHouse Pay kontoris ja veebisaidil [www.inhousepay.com](http://www.inhousepay.com).
- 10.2. Kaupmehele on õigus Leping eelnimetatud 1 (ühe) kuu jooksul üles öelda, kui ta ei nõustu tehtud muudatustega. Kui Kaupmees ei ole selle tähtaja jooksul Lepingut üles öelnud, siis arvestatakse, et ta on muudatustega nõustunud ja muudetud Teenusetingimused hakkavad Kaupmehele kehtima päev pärast tähtaja lõppu.

## 11. VASTUTUS

- 11.1. inHouse Pay ei vastuta kahju eest, mille on põhjustanud Kaupmehe arvuti- või muude süsteemide, Kaupmehe hallatava või juhitava varustuse või sidesüsteemide või kolmanda isiku kasutatavate side- või muude süsteemide puudulik toimimine.
- 11.2. Mistahes vastutus Lepingu sätestatud kohustuste täitmata jätmise eest piirdub kummagi poole otsese kahjuga, välja arvatud juhul, kui rikkumine oli tahtlik või põhjustatud raskest hooletusest. inHouse Pay ei vastuta mitte mingil juhul Kaupmehe saamata jäänud tulu või mainekahju eest.
- 11.3. Makse algatamise tehingutega seotud nõuete esitamise tähtaeg on Kaupmehele 6 (kuus) kuud alates Makse algatamise tehingu sooritamisest, pärast mida ei saa Kaupmees enam inHouse Payle asjakohaseid nõudeid esitada.
- 11.4. Kui kolmas isik trahvib inHouse Payd või esitab muul viisil inHouse Pay vastu kohaldatavate õigusaktide, määruste või lepingute kohaselt nõude ja see trahv või nõue tuleneb Kaupmehe lepingurikkumisest, tuleb Kaupmehele inHouse

## 10. AMENDMENT OF THE SERVICE CONDITIONS

- 10.1. inHouse Pay shall have the right to unilaterally amend the Service Conditions by notifying the Merchant thereof at least **one (1) month** in advance by sending the Merchant an e-mail to this effect and (if possible) by publishing a notice about the amendments at inHouse Pay office and on its website at [www.inhousepay.com](http://www.inhousepay.com).
- 10.2. The Merchant shall be entitled, within the above one (1) month, to cancel the Agreement if he does not agree with the changes made. If the Merchant has not cancelled the Agreement by the end of this term, it shall be considered to have accepted the amendments, with the amended Service Conditions beginning to apply to the Merchant from the day following the lapse of the term.

## 11. LIABILITY

- 11.1. inHouse Pay shall not be liable for any loss or damage caused by faults or the inadequate functioning of the Merchant's computer systems or other systems, equipment or communications systems operated or controlled by the Merchant, or communications systems or systems used by a third party.
- 11.2. Any liability for failure to duly perform obligations stipulated in the Agreement shall be limited to the direct loss or damage incurred by either Party, except if the breach was intentional or caused through gross negligence. In no case shall inHouse Pay be liable for loss of profit or reputational damage incurred by the Merchant.
- 11.3. The term for filing claims by the Merchant in relation to a Payment Initiation Transaction shall be limited to six (6) months as of the execution of the Payment Initiation Transaction, after expiry of which the Merchant shall no longer be able to file to inHouse Pay with relevant claims.
- 11.4. If a third person fines inHouse Pay or files a claim against inHouse Pay in any other way in accordance with applicable legislation, regulations or agreements, and such a fine or claim is due or related to a breach of the

Payle hüvitada kõik trahvid ja nõuded inHouse Pay esitatud nõuete alusel.

- 11.5. inHouse Pay ei vastuta Kaupmehe müüdu toodete, osutatud teenuste ega toodete müügist või teenuse osutamisest tulenevate tagajärgede eest. inHouse Pay ei taga maksja isikusamasust.

Agreement by the Merchant, the Merchant shall indemnify inHouse Pay for all such fines and claims in accordance with demand presented by the inHouse Pay.

- 11.5. InHouse Pay is not liable for good sold and/ or services offered by the Merchant and the consequences arising out of the sale of goods and/ or the provision of services. inHouse Pay does not guarantee the identity of the Payer.

## 12. KONFIDENTSIAALSUS

- 12.1. Kumbki Pool ei tohi ilma teise Poole eelneva nõusolekuta avaldada kolmandale isikule teise Poole kohta salajast teavet, välja arvatud juhul, kui nõue tuleneb Kohaldatavast seadusest, pädevast kohtust, muudest põhikirjadest või ametiasutuse otsusest.
- 12.2. Salajaseks teabeks loetakse käesolevat Lepingut ja mistahes muud teavet, mille teine pool on Lepingu alusel esitanud ja mis on Lepingus määratud salajaseks või mis on selgelt oma olemuselt salajane, arvestades, et see punkt ei laiene teabele, mis oli õiguspäraselt Poole käsutuses enne, kui teine Pool selle esitas või mis on juba avalik teave või muutub selleks tulevikus (muul viisil kui selle punkti tulemusena).
- 12.3. Kaupmees hoiab salajas kogu teavet, mille ta on seoses maksetehingute sooritamise ja maksjatega teada saanud ning võtab piisavad meetmed, et seda teavet turvaliselt säilitada.
- 12.4. Kaupmel on keelatud kasutada punktides 12.1 ja 12.3 nimetatud teavet mistahes muul põhjusel kui Makse algatamise tehingute sooritamiseks või Makse algatamise teenuse kasutamiseks.
- 12.5. Kaupmees on kohustatud tagama, et Kaupmehe töötajad ja alltöövõtjad järgivad konfidentsiaalsuskohustust ulatuses, mis on Kaupmehelt selle Lepingu alusel nõutud ja et nad on tutvunud tundlike andmete (nt isikuandmete) haldamise nõuetega ja vastutusega, mis kaasneb edastatud andmete haldamise nõuete rikkumisega.
- 12.6. inHouse Payl on õigus avaldada Kaupmehe kohta saadud teavet Töötlejale või muudele

## 12. CONFIDENTIALITY

- 12.1. Neither Party may, without the other Party's prior written approval, disclose to third parties any confidential information relating to the other Party, except as required by Applicable Law, court of competent jurisdiction, other statutes or a decision by a public authority.
- 12.2. Confidential information is considered to be this Agreement and any information supplied or made available by the other Party under this Agreement which is designated as confidential by it or which is by its nature clearly confidential provided that this clause shall not extend to any information which was rightfully in the possession of such Party prior to that Party receiving it from the other Party or which is already public knowledge or becomes so at the future date (otherwise than as a result of this clause).
- 12.3. The Merchant shall maintain the secrecy of all information that has become known to it in relation to the execution of Payment Initiation Transactions and the Payers and shall take adequate measures for the secure preservation of such information.
- 12.4. The Merchant is prohibited from using the information specified in clauses 12.1. and 12.3 for any purpose whatsoever other than the execution of Payment Initiation Transactions or using the Payment Initiation Service.
- 12.5. The Merchant undertakes to ensure that the Merchant's employees and engaged subcontractors observe confidentiality to the extent required of the Merchant itself under this Agreement and that they are familiarized with requirements of sensitive data managing (such as personal data etc) and responsibility for violating the requirements for transferred data management.
- 12.6. inHouse Pay is entitled to disclose information that inHouse Pay has recorded on the Merchant

kolmandatele isikutele, kellega inHouse Pay selle Lepingu alusel koostööd teeb.

- 12.7. Kui Kaupmees ei ole täitnud oma Lepingust tulenevaid kohustusi, on inHouse Payl õigus piiranguteta avaldada ja jagada teavet (nt võlgade sissenõudmise eesmärgil) Kaupmehe Lepingu täitmise kohta.

to Processor and/or other third parties with which inHouse Pay cooperates within the framework of this Agreement.

12.7. inHouse Pay shall be entitled to publish and/or share the information (e.g for debt collection purposes) without restriction about the performance of the Agreement by the Merchant if the Merchant has failed to perform its obligations under the Agreement.

### 13. LÕPPSÄTTED

- 13.1. inHouse Pay üle teostab järelevalvet Finantsinspeksioon (aadress Sakala 4, 15030 Tallinn, Eesti, veebileht: [www.fi.ee](http://www.fi.ee)).
- 13.2. Leping jõustub, kui Kaupmehe esindaja (ühise esindamise korral Kaupmehe esindajad) ja inHouse Pay esindaja on selle allkirjastanud.
- 13.3. Kui Leping sõlmitakse paberil, vastab koopiade arv Poolte arvule.

### 13. FINAL PROVISIONS

- 13.1. inHouse Pay is supervised by Finantsinspeksioon (address: Sakala 4, 15030 Tallinn, Estonia, webpage: [www.fi.ee](http://www.fi.ee)).
- 13.2. This Agreement enters into force if it is signed by the Merchant's representative (in case of joint representation, the Merchant's representatives) and the inHouse Pay representative.
- 13.3. When concluding the Agreement on paper, the number of copies is the number of Parties.